

PO SASIEDŹKU

GAZETA BEZPŁATNA
БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

ПО-СОСЕДСКИ

Nakład: 50 000 egzemplarzy
Тираж: 50 000 экземпляров

18 października 2013/18 октября 2013г.

№6

NA TERENIE OBWODU KALININGRADZKIEGO
UKAZUJE SIĘ JAKO „KURS NA POLSKĘ”

Выставочный номер
«Агрокомплекс 2013»

Wydanie targowe
„Агрокомплекс 2013”



Smaczna wizyta
na Warmii i Mazurach

Вкусный визит
на Вармию и Мазуры

Duma Warmii i Mazur

Oddajemy w wasze ręce kolejne wydanie naszej gazety „Po Sąsiedzku”/„Kurs na Polskę”. Tym razem zapewniamy bardzo smaczną lekturę, bo zdominowaną przez tematykę zdrowej i pysznej żywności. Choć nie tylko, bo piszemy również o innych dziedzinach rolnictwa, z którego Warmia i Mazury są szczególnie dumne. Rolnicy z naszego regionu zapraszają Was do spróbowania naszych regionalnych smaków, nie tylko podczas targów Agrokompleks, ale przede wszystkim podczas wizyty w Polsce. Możemy zapewnić, że nie będziecie zawiedzeni, bo Warmia i Mazury w jesiennej oprawie są przepiękne i koją nawet najbardziej zmęczone zmysły. Zapraszamy i

polecamy. Zresztą nie tylko my, bo również gwiazdy polskiej piosenki, filmu, literatury, polityki. Oni już pokochali Warmię i Mazury i tu odkryli swoje miejsce na Ziemi. Was zachęcamy do tego samego. A może przy okazji nawiążecie też relacje biznesowe? Teraz jest łatwiej, bo pomocą na miejscu, w Kaliningradzie, służy Warmińsko-Mazurska Strefa Ekonomiczna. A i okazji do spotkań z polskimi przedsiębiorcami nie zabraknie, bo przyjadą nie tylko na targi Agrokompleks, ale również na targi listopadowe. Nas również tam nie zabraknie. Zachęcamy do lektury nie tylko tego wydania naszej gazety, ale i do wypatrzenia nas już za miesiąc.

Гордость Вармии и Мазур

Отдаем в ваши руки очередной номер нашей газеты «По-соседски» / «Курс на Польшу», в котором вашему вниманию представлено очень вкусное чтение, поскольку ведущей темой номера является вкусная и полезная пища. В этом номере мы также рассказываем о других направлениях сельского хозяйства, чем особенно гордятся Вармия и Мазуры. Фермеры нашего региона приглашают вас попробовать наши региональные смаки на выставке «Агрокомплекс», а также во время вашего визита в Польшу. Мы гарантируем, что вы не будете разочарованы, ведь Вармия и Мазуры в золотой оправе осени прекрасны и дарят покой и удовлетворенность. Мы приглашаем и рекомендуем.

Впрочем, не только мы, а также звезды польской эстрады, фильма, литературы и политики. Они уже полюбили Вармию и Мазуры, и каждый нашел здесь свое место на Земле. Мы предлагаем вам сделать то же самое. Возможно, вам представится случай установить деловые контакты? Сейчас с этим проще, т.к. к вашим услугам в Калининграде работает отдел Варминско-Мазурской экономической зоны. Да и возможность встретиться с польскими предпринимателями тоже появится, они сами приедут на выставку «Агрокомплекс» и на очередные выставки в ноябре. Кстати, мы тоже там будем. Приглашаем к прочтению нашей газеты и ждите следующий номер через месяц.

co ty tu tam?

А что у нас здесь?



BIZNES Z ZIEMI

W Polsce mówi się, że pieniądze leżą na ziemi. Oni wyciągają je z ziemi. Poznajcie współczesnych rolników.



SMAKI POLSKI

Jeszcze nie wiecie, że polska żywność jest pyszna i zdrowa? Przeczytajcie, dlaczego warto jej spróbować.



ŻYWNOSĆ NA NAJWYŻSZYM POZIOMIE

Jest trudniejsza w produkcji, a jednak się opłaca. Sprawdź dlaczego.



NIE TYLKO NA WIELKANOC

Bez majonezu nie można wyobrazić sobie Wielkanocy, ale i na co dzień doda smaku waszym daniom.

BIZNES NA ZEMLE

В Польше говорят, что деньги лежат на земле. Они добывают их с земли. Познакомьтесь с современными фермерами.

ПОЛЬСКИЕ ОТТЕНКИ ВКУСА

Вы еще не знаете, что польские продукты полезны и вкусны? Прочитайте, почему их стоит попробовать.

ПРОДОВОЛЬСТВИЕ НА САМОМ ВЫСОКОМ УРОВНЕ

Производство сложное, но окупается. Проверьте, почему.

НЕ ТОЛЬКО НА ПРАЗДНИКИ

Трудно представить праздники без майонеза, но он придаст вкус вашим блюдам и в будни.



MAŁY RUCH, WIELKIE PLANY

Jak mały ruch graniczny wpłynął na lepsze relacje sąsiedzkie? — mówi marszałek województwa warmińsko-mazurskiego.



W ŚLIMACZYM TEMPLE

Moda na winniczki już dawno przekroczyła granice Francji. Sprawdź dlaczego.



GWIAZDY ZAPRASZAJĄ

Oni tu znaleźli swoje miejsce na Ziemi. Teraz do tego samego zachęcają Was.



KASA POD MASKĄ

Czy samochód może być inwestycją? Może, ale nie każdy i nie dla każdego.

МАЛОЕ ДВИЖЕНИЕ, БОЛЬШИЕ ПЛАНЫ

Как малое приграничное движение повлияло на улучшение добрососедских связей? — рассказывает маршал Варминско-Мазурского воеводства.

В ТЕМПЕ УЛИТКИ

Мода на виноградных улиток уже давно пересекла границы Франции. Проверьте, почему.

ПРИГЛАШАЮТ ЗВЕЗДЫ

Они нашли, теперь приглашают вас найти здесь свое место на Земле.

ДЕНЬГИ ПОД КАПОТОМ

Может ли автомобиль быть инвестицией? Может, но не каждый и не для всех.

WYDAWCA OLSZTYN SP. Z O.O.

REDAKCJA
ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn
tel. (89) 539 77 36, 539 77 35
fax (89) 539 77 33
REDAKTOR WYDANIA
Anna Szapiel-Danyliczuk

DZIENNIKARZE: Katarzyna Janków-Mazurkiewicz, Monika Nowakowska
FOTO: Zbigniew Woźniak, Grzegorz Czykwin
BIURO REKLAMY
reklama@naszolsztyniak.pl
mediago@wm.pl
tel. 89 539 77 30
89 539 75 18

Anna Uścińowicz,
dyrektor Agencji Reklamy „MediaGO”
WYDAWCA
Wydawca Olsztyn Sp. z o.o.
ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn
Nakład: 50 000 egz.

PREZES
Jarosław Tokarczyk

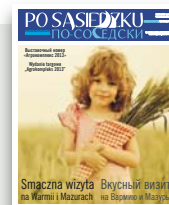
IZDAТЕЛЬСТВО
ООО Издатель Олыштын
10-364 Польша
г. Олыштын
ул. Тракса (Трачка) 5
тел. (+48 89) 539 77 36,
(+48 89) 539 77 35,
факс. (+48 89) 539 77 33
Тираж: 50 000 экз.

РЕДАКТОР:
Анна Шпель-Даньчичук
журналисты: Катажина Янкув,
Моника Новаковска

фото: Збигнев Возняк, Павел Киювски, Гжегож Чиквин
ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН: Томас Данильчук

БИУРО РЕКЛАМЫ
reklama@naszolsztyniak.pl
mediago@wm.pl
tel. 89 539 77 30
Анна Уścińович,
директор Агентства рекламы «MediaGO»

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
Ярослав Токарчик



Nowoczesny rolnik — businessmen na traktorze



Warmia i Mazury nie są terenami wybitnie przemysłowymi. Od wieków króluje tu rolnictwo. Jednak dziś w niczym nie przypomina ono tego sprzed choćby kilku dekad. Nowoczesny rolnik to businessman, bo prowadzenie ogromnego gospodarstwa rolnego wymaga zdolności logistycznych, strategicznych, umiejętności pozyskiwania funduszy czy szukania rynku zbytu.

Przez wiele lat rolnictwo i branża okolorolnicza w Polsce była kojarzona z ubóstwem. Dziś ten pogląd na szczęście powoli odchodzi do lamusa, a na rolnictwie można zarobić naprawdę duże pieniądze. Wielu rolników posiadających olbrzymie gospodarstwa rolne pracuje na roli z dziada pradziada. Jednak oprócz miłości do ziemi niewiele ich łączy — dzisiejszy rolnik to nowoczesny przedsiębiorca, który stawia przede wszystkim na wysoką jakość produkcji i jej tempo, przy minimalizacji kosztów.

Dopłaty z Unii Europejskiej
Doskonałym pomysłem na biznes na polu jest prowadzenie produkcji lub ho-

dowli, objętej licznymi dopłatami z Unii Europejskiej. Od kiedy Polska weszła do UE, nasze rolnictwo otrzymało ogromny zastrzyk gotówki. Dzięki tym środkom tysiące rolników wyposażyło swoje gospodarstwa w nowoczesny sprzęt, rozwinęło infrastrukturę czy zaczęło produkcję na naprawdę dużą skalę. Jeśli dodamy do tego płatności bezpośrednie, przyznawane do każdego hektara, posiadanie gospodarstwa rolnego nareszcie zaczęło się opłacać.

Nowoczesne technologie

Posiadacze wielkich gospodarstw rolnych, które przekładają się na równie wielkie pieniądze, muszą łączyć w sobie wiedzę z za-

kresu rolnictwa oraz prowadzenia biznesu. Ich także nie omija pisanie biznesplanów, tworzenie strategii rozwoju na najbliższe lata. Rolnicy uczą się też inwestować — w nowoczesne technologie, najlepszy sprzęt, środki ochrony roślin, zdają sobie sprawę, że gospodarstwo rolne, podobnie jak firma, musi stale się rozwijać i iść z duchem czasu. Nowocześni rolnicy chętnie korzystają też z komputera i zasobów internetu. Z pomocą przychodzą im specjalistyczne portale dla rolników, oferujące aktualne informacje, porady, możliwość dodawania ogłoszeń czy uczestniczenia w forach dyskusyjnych. Jednak coraz częściej właściciele gospodarstw i firm

produkcyjnych sięgają także po specjalistyczne programy, stworzone specjalnie z myślą o rolnikach.

Komputer w służbie rolnika

Wdrożenie komputerów do pracy w gospodarstwie ma szereg praktycznych zalet przynoszących także efekt ekonomiczny. Szeroka gama programów oferowanych rolnikom i doradcom umożliwia wykorzystanie komputera do pomniejszenia kosztów produkcji, wskazywanie kierunku rozwoju gospodarstwa, a nawet na uwidacznianie błędów popełnionych podczas podejmowania decyzji związanej choćby z wyborem zabiegu agrotechnicznego. Inwestycja w dobry sprzęt komputerowy

i oprogramowanie szybko się zwróci i znacznie ułatwi pracę na każdym etapie produkcji.

Dużo ziemi lub dobry pomysł

Aby na rolnictwie zarabiać naprawdę duże pieniądze, trzeba mieć jednak nie tylko zmysł do interesów, ale też dużo ziemi. Najczęściej działa tu bowiem zasada — im więcej ziemi, tym więcej można na niej

zarobić. To główna przyczyna tego, że choć w Polsce rolników mamy około 1,3 miliona, jedynie kilkuset udało się zarobić w tej branży miliony. Jeśli więc nie mamy szans na zakup kilku tysięcy hektarów, warto zastanowić się, jak zarobić na tych, które już posiadamy. Dobry pomysł na innowacyjny biznes na wsi może bardzo szybko obrócić się w sukces.



Современный фермер — бизнесмен на тракторе

Вармия и Мазуры не являются промышленным регионом. Испокон веков здесь процветает сельское хозяйство. Однако за несколько десятилетий многое изменилось до неузнаваемости. Современный фермер — это бизнесмен, поскольку управление большим хозяйством требует логистических и стратегических способностей, а также умения находить необходимые средства и рынки сбыта.

Несколько лет назад сельскохозяйственная отрасль в Польше ассоциировалась с бедностью. Сегодня это, к счастью, постепенно уходит в историю, а в сельском хозяйстве можно зарабатывать действительно большие деньги. В Польше работает много фермерских династий, которые из поколения в поколение обрабатывают крупные аграрные угодья, однако кроме любви к земле между поколениями нет почти

ничего общего — современный фермер — это предприниматель, который на первое место ставит качество продукции, ускорение темпа и сокращение затрат.

Субсидии Евросоюза

Отличная идея для бизнеса — производство или разведение скота, на которое признаны различные субсидии Европейского союза. С тех пор, как Польша вошла в Евросоюз, наше сельское

хозяйство получило значительное вливание денежных средств. Благодаря этим средствам тысячи фермеров оборудовали свои хозяйства современной техникой, развили инфраструктуру и вернули производство значительных масштабов. К этому добавились прямые выплаты, предоставляемые за каждый гектар земли, иметь сельское хозяйство стало выгодно.

Современные технологии

Владельцы больших фермерских хозяйств должны обладать знаниями из области сельского хозяйства и основами ведения бизнеса. Здесь не обходится без написания бизнес-планов и создания стратегий развития на ближайшие годы. Фермеры

должны уметь инвестировать в современные технологии, оборудование и средства для защиты растений. Они отдают себе отчет в том, что сельское хозяйство должно постоянно развиваться и идти в ногу со временем. Современные фермеры охотно пользуются компьютером и Интернетом. Им на помощь приходят специальные порталы для фермеров, предлагающие актуальные информации, советы, а также дающие возможность размещать объявления и участвовать в дискуссионных форумах. Последнее время все чаще владельцы хозяйств и производственных фирм стали использовать специальные программы, созданные с мыслью о фермерах.

Компьютер в работе фермера

Использование компьютеров в работе на ферме имеет ряд практических преимуществ, приносящих экономический эффект. Широкий спектр программ, предлагаемых для фермеров и консультантов, позволяет использовать компьютер для сокращения себестоимости, определения направления развития хозяйства, и даже для избежания ошибок в принятии решений, связанных, например, с выбором агротехнического метода. Капиталовложение в хорошее компьютерное оборудование и программное обеспечение быстро окупится и значительно облегчит работу на каждом этапе производства.

Много земли или хорошая идея

Чтобы действительно хорошо зарабатывать в сельском хозяйстве, надо иметь не только деловое чутье, но и большой земельный участок. Чаше всего действует такой принцип — чем больше земли, тем больше можно на ней заработать. Это главная причина того, что из 1,3 миллиона польских фермеров только некоторым удалось заработать в этой отрасли миллионы. Если нет возможности купить несколько тысяч гектаров, стоит подумать, как заработать на том, что уже есть. Хорошая идея на инновационный бизнес в деревне может очень скоро превратиться в успех.

Dobre, bo polskie

Podczas Międzynarodowej Specjalistycznej Wystawy „Agrokompleks 2013” w Kaliningradzie funkcjonować będzie zorganizowane i obsługiwane przez Agencję Rynku Rolnego (ARR) stoisko informacyjno-promocyjne.



Jest ono połączone z misją gospodarczą polskich przedsiębiorców oraz seminarium służącym przekazaniu rosyjskim i polskim przedsiębiorcom branży rolno-spożywczej niezbędnych informacji w zakresie możliwości i warunków poszerzania dotychczasowej współpracy i wymiany towarowej.

Wysoka jakość, dobry smak

ARR prowadzi działania na rzecz utrzymania w Polsce równowagi rynkowej i wzmocnienia krajowego sektora rolno-żywnościowego oraz promocji produktów rolno-spożywczych i systemów jakości żywności. Agencja działa od 1990 roku, a od 2004 roku funkcjonuje jako agencja płatni-

cza UE, realizując mechanizmy wspólnej polityki rolnej (WPR) i programy krajowe. Obsługuje także dziewięć funduszy promocji produktów rolno-spożywczych. Mocną stroną polskiego sektora rolno-spożywczego są bogate zasoby naturalne — Polska zajmuje drugie miejsce w UE pod względem zasiewów zbóż (ok. 14%) oraz trzecie pod względem arealów gruntów ornych (11 mln ha). Płasuje się w czołówce zarówno światowych, jak i unijnych producentów owoców, roślin okopowych oraz mięsa wieprzowego. Jako kraj o dużej bioróżnorodności oraz bogactwie historyczno-kulturowym Polska oferuje coraz więcej wyjątkowych i niepowtarzalnych produktów żywno-

ściowych rozpoznawalnych na całym świecie. Polskie produkty rolno-spożywcze wytwarzane z naturalnych składników, cechuje wysoka jakość, doskonały smak, a jednocześnie ceny niższe w stosunku do wielu krajów Unii Europejskiej, np. cena mleka surowego w Polsce w 2012 r. stanowiła 87% średnich cen w krajach UE, a drobiu odpowiednio 74%. Polska jest jednym z największych producentów żywności w UE. Znaczna część produkcji skierowana jest na rynek krajowy, ale od wielu lat wartość polskiego eksportu artykułów rolno-spożywczych systematycznie rośnie. W 2012 r. udział produktów rolno-spożywczych w całkowitej wartości polskiego handlu zagranicznego wyniósł 12,5%. Dominującymi pozycjami w polskim eksporcie rolno-spożywczym są mięso i jego przetwory (21% w całkowitej wartości eksportu rolno-spożywczego), świeże i przetworzone owoce i warzywa (17%), wyroby mleczarskie (8%), zboża i przetwory (10%) oraz cukier i wyroby cukiernicze (8%). Polska eksportuje aż 85% produkcji wołowiny i cielęciny, 79% produkcji przetworów owocowych i 50% wyprodukowanych przetworów warzywnych. Głównym odbiorcą polskich produktów są kraje Unii Europejskiej, na teren której kierowane jest 77% eksportu, do Rosji odpowiednio 6%, a do pozostałych krajów WNP — 5%.

Spróbuj, a pokochasz

ARR aktywnie wspiera przedsiębiorców w ich działaniach na rynkach zagranicznych, oferując im możliwości skorzystania ze środków dedykowanych na promocję eksportu produktów rolno-spożywczych. Od maja 2012 roku ARR realizuje branżowy program promocji polskich specjalności żywnościowych, którego celem

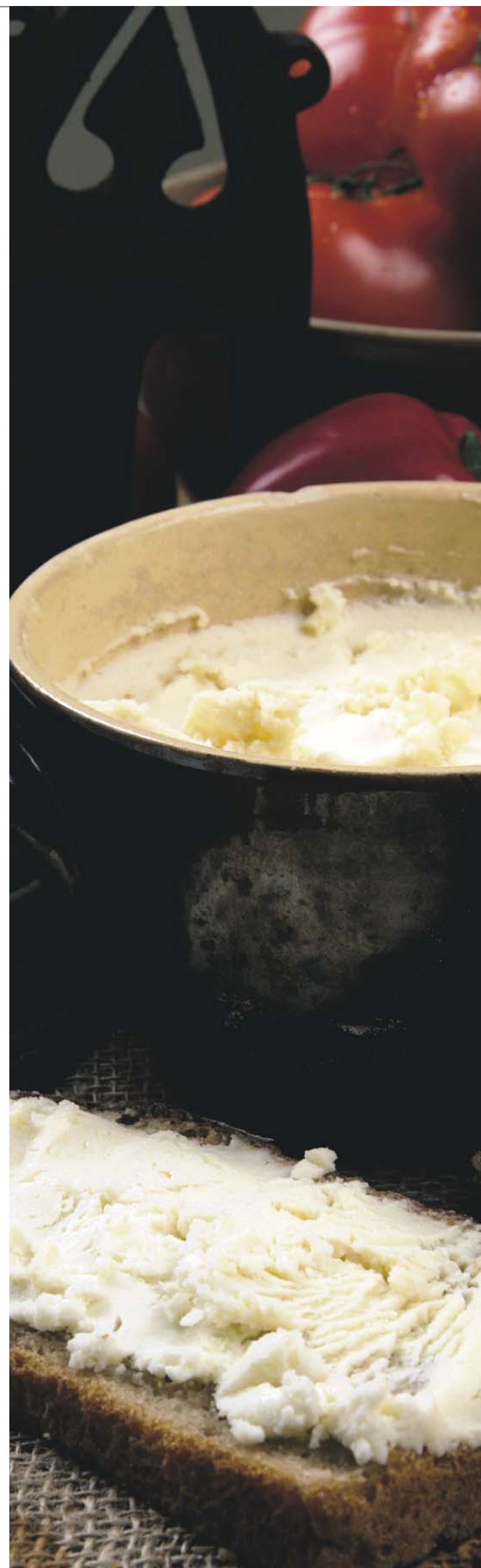
jest wykreowanie polskich silnych marek znanych na świecie i kojarzonych z Polską. Program obejmuje swoim zasięgiem rynki: Rosji, Niemiec, Chin, Francji, Ukrainy oraz Zjednoczonych Emiratów Arabskich. Udział w Programie umożliwia przedsiębiorcom skorzystanie z kompleksowej i usystematyzowanej promocji ich produktów za granicą, rozwój kontaktów gospodarczych, a także dostarczenie jak najszerszej grupie odbiorców zagranicznych informacji o produktach branży spożywczej. Geograficznie bliskim regionem Polski, który posiada duże możliwości oferowania odbiorcom i gościom z obwodu kaliningradzkiego szerokiego asortymentu artykułów rolno-spożywczych, jest województwo warmińsko-mazurskie. ARR realizuje w tym regionie wielokierunkowy program działań promujących żywność tradycyjną i regionalną wysokiej jakości oraz wspiera na poszczególnych rynkach liczne lokalne inicjatywy służące utrzymaniu bogactwa i różnorodności dziedzictwa kulinarnego tego regionu. Tradycyjne potrawy proponowane i promowane są na wielu kiermaszach, targach i festynach oraz można je coraz częściej spotkać w karczmach, restauracjach, zajazdach i hotelach, a także w części sklepów. Znajdują tam uznanie konsumentów i smakoszy nie tylko wśród mieszkańców tego regionu, lecz także coraz częściej są doceniane przez turystów z kraju i zagranicy.

Zapraszamy na degustację

Mieszkańcy obwodu kaliningradzkiego właśnie na stoisku ARR podczas Wystawy „Agrokompleks 2013” będą mieli okazję smakować i degustować niektóre z tych potraw i produktów.



**Agencja
Rynku
Rolnego**



Хорошее, потому что польское

На Международной специализированной выставке «Агрокомплекс 2013», которая состоится в Калининграде, будет работать информационный стенд Агентства сельскохозяйственного рынка (АСР).

Здесь российские и польские предприниматели сельскохозяйственной отрасли смогут получить необходимую информацию относительно возможности и условий расширения двустороннего сотрудничества и увеличения товарообмена.

Высшее качество, хороший вкус

АСР осуществляет деятельность, направленную на сохранение рыночного равновесия в Польше, укрепление агропродовольственного сектора, а также на продвижение сельскохозяйственных продуктов и системы качества продовольствия. Агентство начало работу в 1990 году, а с 2004 года функционирует в качестве платежного агентства ЕС, используя механизмы общей сельскохозяйственной политики (ОСП) и отечественные программы, оно также обслуживает девять фондов, содействующих продвижению сельскохозяйственных продуктов и продовольствия.

Сильной стороной польского агропродовольственного сектора является богатство природных ресурсов. Польша занимает второе место в ЕС по посеву зерновых культур (14%), третье по площади пахотных земель (11 млн. га) и ведущее место в мире по производству фруктов, корнеплодов и свинины.

Будучи страной, обладающей высоким уровнем биоразнообразия и богатством исторического и культурного наследия, Польша постоянно увеличивает число уникальных пищевых продуктов, узнаваемых во всем мире. Польские сельскохозяйственные продукты производятся из натурального сырья, они отличаются высоким качеством и превосходным вкусом, сохраняя при этом относительно низкие цены, например, цена свежего молока в Польше в 2012г. составляла 87% средней цены стран ЕС, а домашней птицы — 74%.

Польша является одним из крупнейших производителей продуктов питания в ЕС. Значительная часть производства направлена на внутренний рынок, хотя на протяжении последних лет

отмечается неуклонный рост польского экспорта агропродовольственной продукции, в 2012 году удельный вес ее составил 12.5% польской внешней торговли.

Ведущие позиции в польском агропродовольственном экспорте занимает мясо и мясные продукты (21% всей стоимости агропродовольственного экспорта), свежие и переработанные фрукты и овощи (17%), молочные продукты (8%), зерновые (10%), сахар и кондитерские изделия (8%). Польша экспортирует 85% говядины и телятины, 79% переработанных фруктов и 50% переработанных овощей.

Главным получателем польских продуктов являются страны Европейского Союза, на его территорию отправляется 77% экспорта, в Россию попадает 6%, а в страны СНГ — 5%.

Попробуй — понравится

АСР активно поддерживает деятельность предпринимателей на зарубежном рынке, предоставляя им возможность воспользоваться средствами, предназначенными на содействие в продвижении экспорта сельскохозяйственной продукции и продовольствия.

В мае 2012 года АСР приступило к реализации программы по содействию в продвижении польских фирменных продуктов, цель программы - создать собственные, известные мировые марки, которые будут ассоциироваться с Польшей. Программа распространяется на рынки России, Германии, Китая, Франции, Украины и Арабских Эмиратов. Участие в программе дает возможность предпринимателям воспользоваться комплексной системой внедрения своей продукции за рубежом, установить деловые связи, а также донести информацию о продукте до широкого круга зарубежных получателей.

Варминско-Мазурское воеводство, находясь в непосредственной географической близости от Калининградской области, может предложить жителям и гостям области достаточно



широкий ассортимент сельскохозяйственной продукции. АСР осуществляет

в этом регионе многостороннюю программу, содействующую продвижению региональных продуктов питания высокого качества, агентство также поддерживает инициативы на отдельных рынках, направленные на сохранение богатства и разнообразия кулинарного наследия данного региона. Традиционные блюда предлагаются и рекламируются на ярмарках, выставках и во время проведения различных мероприятий, все чаще их можно попробовать

в корчмах, ресторанах, трактирах, гостиницах и магазинах. Здесь получить истинное удовольствие смогут не только гурманы нашего региона, но также отечественные и зарубежные туристы.

Приглашаем на дегустацию

Жители Калининградской области будут иметь возможность попробовать некоторые блюда и продукты на стенде АСР во время Выставки «Агрокомплекс 2013»



„Uczestnictwo rolników w systemach jakości żywności” objęte Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013

„Uczestnictwo rolników w systemach jakości żywności” jest działaniem objętym Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013 (PROW 2007-2013). Zostało zaadresowane do producentów rolnych, wytwarzających żywność w ramach wspólnotowych i krajowych systemów jakości żywności. Jego celem jest wsparcie rolników wytwarzających produkty wysokiej jakości, dzięki czemu lepsza żywność trafia na nasze rynki. Konsument kupujący produkty objęte tymi systemami ma gwarancję, że kupuje produkt smaczny i zdrowy.

Certyfikat potwierdza jakość

Wysoką jakość produktów rolnych potwierdzają certyfikaty wystawiane przez

akredytowane jednostki certyfikujące. Rolnicy korzystający z działania mogą przez 5 lat ubiegać się o zwrot kosztów kontroli, po których wydaje się certyfikaty i świadectwa jakości oraz zwrot składek członkowskich, jakie płać na rzecz grup producentów. Mogą także otrzymać zwrot kosztów zakupu specjalistycznych publikacji poświęconych prowadzeniu upraw zgodnie z zasadami integrowanej produkcji. Mają również możliwość uzyskania zwrotu opłat za kontrole w ramach wspólnotowych systemów jakości żywności, wpisanych do rejestru Gwarantowanych Tradycyjnych Specjalności, Chronionych Nazw Pochodzenia, Chronionych Oznaczeń Geograficznych oraz produkcji ekologicznej.

Wsparcie dostosowane do kosztów

Oprócz systemów unijnych polscy rolnicy mogą skorzystać z pomocy w ramach krajowych, uznanych systemów jakości żywności, czyli produkcji integrowanej oraz „Jakość-Tradycja” i „Quality Meat Program”. Wysokość pomocy jest zależna od systemu jakości, w jakim uczestniczy rolnik i wynosi 3200 zł w systemach Gwarantowanych Tradycyjnych Specjalności, Chronionych Nazw Pochodzenia i Chronionych Oznaczeń Geograficznych oraz 3000 zł w systemie produkcji ekologicznej. W ramach krajowych systemów jakości żywności producent rolny może liczyć na zwrot do 2750 zł w systemie integrowanej produkcji, 1470 zł w systemie „Jakość-Tradycja” oraz 2386 zł w systemie „Quality Meat Program”. Wsparcie otrzymuje się do wysokości faktycznie poniesionych i udokumentowanych kosztów kwalifikowanych w granicach maksymalnych rocznych stawek płatności.

Dotychczasowe dofinansowanie

Dotychczasowe dofinansowanie

W Polsce od rozpoczęcia programu w 2009 roku pomoc finansową przyznano 22 944 producentom rolnym. Łącznie wypłacono środków w wysokości 29,5 mln złotych. Rolnictwo ekologiczne jest systemem jakości żywności cieszącym się największą popularnością wśród producentów rolnych w województwie warmińsko-mazurskim. Do tej pory 2383 producentom rolnym wypłacono już 2,1 mln zł.



Растет спрос покупателей на продукцию высокого качества, в том числе на экологически чистые продукты. А поскольку расширяется рынок сбыта, открываются новые возможности для фермеров, которые отказываются от валовой продукции в пользу производства продуктов питания высокого качества.

Вармия и Мазуры — типично аграрный регион, здесь отличные условия для производства продуктов питания высшего качества. Именно поэтому традиционные хозяйства преобразовываются в экологические, где производят натуральные экологически чистые продукты, выращенные без добавления химических средств. Разумеется, объем продукции намного меньше, но это не значит, что фермер на этом теряет, поскольку высококачественные продукты можно продавать по более высоким ценам.

Требования сертификата

— Для фермеров, которые производят высококачественные и экологически чистые продукты, выгодно принимать участие в программе «Участие фермеров в системах качества продуктов питания в рамках „PROW 2007-13”», — говорит Иоланта Марозас, директор Варминско-Мазурского регионального отдела Агентства Реструктуризации и Модернизации сельского хозяйства (АРИМСХ) г. Ольштына. Участие в этой программе обязывает фермеров производить сельскохозяйственную продукцию согласно требованиям определенной системы качества. Благо-

даря системе сертификации фермеры имеют право маркировать свои продукты, что для потребителя является доказательством высшего качества. Сертификат выдается специальным учреждением, аккредитованным Министерством сельского хозяйства и развития деревни. Расходы на проведение контроля и выдачу сертификата покрывают фермеры, однако если они подадут заявления в региональный отдел АРИМСХ, затраты будут компенсированы в рамках программы «PROW 2007-13 Участие фермеров в системах качества продуктов питания».

Первоначальные потери будут возмещены

Системой качества продуктов питания, пользующейся большей популярностью среди фермеров в Варминско-Мазурского воеводства, является экологическое сельское хозяйство. Предприниматели, решившие преобразовать традиционное сельское хозяйство в экологическое, должны пройти двух-трехлетний период конверсии. — В течение этого периода они должны адаптировать методы своего производства к требованиям экологического производства, — объясняет Иоланта Марозас. — На первом этапе прибыль, наверняка, упадет, однако фермеры даже на этапе конверсии могут рассчитывать на финансовую поддержку ЕС. А после получения сертификата они смогут продавать свои сельскохозяйственные продукты дороже, благодаря чему их производство станет рентабельным.

***PROW 2007-13**
— Программа развития сельских территорий

«Участие фермеров в системах качества» охвачено Программой развития сельских территорий на 2007-2013 гг.

«Участие фермеров в системах качества продуктов питания» в рамках Программы развития сельских территорий на 2007-2013 гг. (PROW 2007-2013) было адресовано хозяйствующим субъектам, производящим продукты питания на основании внутренних и европейских систем качества. Цель программы — оказание поддержки фермерам, производящим высококачественную продукцию, в связи с чем на наши рынки поступают продукты питания высокого качества. Потребитель, покупающий товары, произведенные в рамках данных систем, имеет гарантию, что покупает вкусный и полезный продукт.

Сертификат гарантирует качество

Высокое качество сельскохозяйственных продуктов подтверждают серти-

фикаты, выданные специальными аккредитованными учреждениями. Фермеры, принимающие участие в системах, в течение 5 лет могут получить возврат средств, затраченных на проведение контроля, по результатам которого выдается сертификат и свидетельство качества, а также возврат членских взносов, внесенных на счет группы производителей. Они могут получить компенсацию расходов, понесенных на покупку специальной литературы, посвященной ведению работ согласно принципам интегрированного производства, а также имеют также право на возмещение расходов на контроль в рамках систем качества продуктов, внесенных в специальные реестры: Гарантированной традиционной специализации (TSG), Защищенного географического обозначения происхождения (PDO), Защищенного

географического наименования (PGI) и Экологической продукции.

Помощь с учетом расходов

Наряду с европейскими системами качества польские фермеры также могут воспользоваться поддержкой отечественных систем качества, т. е. системой интегрированного производства, «Качество-традиция» и «Программой Quality Meat». Объем помощи зависит от системы, в которой принимает участие фермер, например, в системах Гарантированной традиционной специализации (TSG), Защищенного географического обозначения происхождения (PDO) и Защищенного географического наименования (PGI) он составляет 3200 злотых, участие в системе экологической продукции — 3000 злотых. В рамках отечественных систем качества продуктов питания предприниматель может рассчитывать на воз-

врат суммы до 2750 злотых в системе интегрированного производства, 1470 злотых — в системе «Качество-традиция» и 2386 злотых — в системе «Программа Quality Meat». Помощь осуществляется в размере действительно понесенных затрат в пределах максимальной годовой суммы выплат.

Поддержкой воспользовались

За годы действия программы с 2009 году в Польше финансовую помощь получили 22 944 сельхозпроизводителя. Общая сумма выплаченных средств составляет 29,5 миллионов злотых. Экологическое сельское хозяйство является системой качества, которая пользуется повышенной популярностью среди фермеров Варминско-Мазурского воеводства. На сегодняшний день помощью воспользовались 2383 предпринимателя, сумма выплат составила 2,1 миллиона злотых.



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich



Program Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013

„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”.

Tekst opracowany przez Agencję Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa

Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi

«Европейский аграрный фонд развития сельских территорий: Европа, инвестирующая в сельские территории».

Текст подготовлен Агентством реструктуризации и модернизации сельского хозяйства

Руководит программой развития сельских территорий 2007-2013гг. Министерство сельского хозяйства и развития деревни

149413oxbs-a

Высокое качество окупается

Wysoka jakość rolnikom się opłaca

Żywność wysokiej jakości, w tym żywność ekologiczna, cieszy się coraz większym zainteresowaniem konsumentów. A skoro poszerza się rynek zbytu, rosną też szanse dla rolników, którzy rezygnują z produkcji masowej na rzecz produkcji żywności wysokiej jakości.

Warmia i Mazury są regionem typowo rolniczym. Co więcej, mamy wręcz idealne warunki do produkcji doskonałej jakości żywności. Rośnie więc liczba gospodarstw, które przestawiają się na produkcję ekologiczną. Ich produkty są w pełni naturalne, wyhodowane metodami tradycyjnymi, z poszanowaniem tradycji i bez udziału środków chemicznych. Owszem, taki rolnik produkuje mniej, ale to nie znaczy, że traci. Swoje zboże, warzywa czy mięso może bowiem sprzedać za wyższą cenę.

Wymogi certyfikatu — Dla rolników, którzy produkują żywność wysokiej jakości, w tym żywność ekologiczną, korzystny jest udział w programie Uczestnictwo rolników w systemach jakości żywności w ramach „PROW 2007-13” — mówi Jolanta Marozas, dyrektor Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Regionalnego Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w Olsztynie. Udział w tym programie wymaga od rolników prowadzenia produkcji rolnej zgodnej z wymogami określonego systemu jakości. Dzięki systemowi certyfikacji

rolnicy mogą umieszczać na swoich produktach logo, które dla konsumenta jest dowodem na to, że kupuje produkt o doskonałym smaku i jakości. Certyfikat potwierdzający, że rolnik produkuje żywność wysokiej jakości jest wydawany przez jednostkę akredytowaną przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Koszt przeprowadzenia kontroli i wydania certyfikatu przez jednostkę certyfikującą ponosi rolnik, jednak jest on zwracany przez ARiMR tym rolnikom, którzy złożą wnioski do oddziału Regionalnego ARiMR w ramach działania „PROW 2007-13 Uczestnictwo rolników w systemach jakości żywności”.

Początkowy spadek, będzie nagrodzony Systemem jakości żywności cieszącym się największą popularnością wśród producentów rolnych w województwie warmińsko-mazurskim jest rolnictwo ekologiczne. Rolnicy, którzy chcą przestawić swoje gospodarstwo na produkcję ekologiczną muszą przejść 2-3-letni okres przestawiania (konwersji). — W tym czasie powinni dostosować swoje metody produkcji do wymogów produkcji ekologicznej — wyjaśnia Jolanta Marozas. — Początkowo zyski z gospodarstwa na pewno spadną, jednak rolnicy nawet na etapie konwersji mogą liczyć na unijne wsparcie finansowe. Po uzyskaniu certyfikatu mogą sprzedawać swoje płody rolne drożej, dzięki czemu ich praca stanie się opłacalna.

Майонез по бабушкиному рецепту

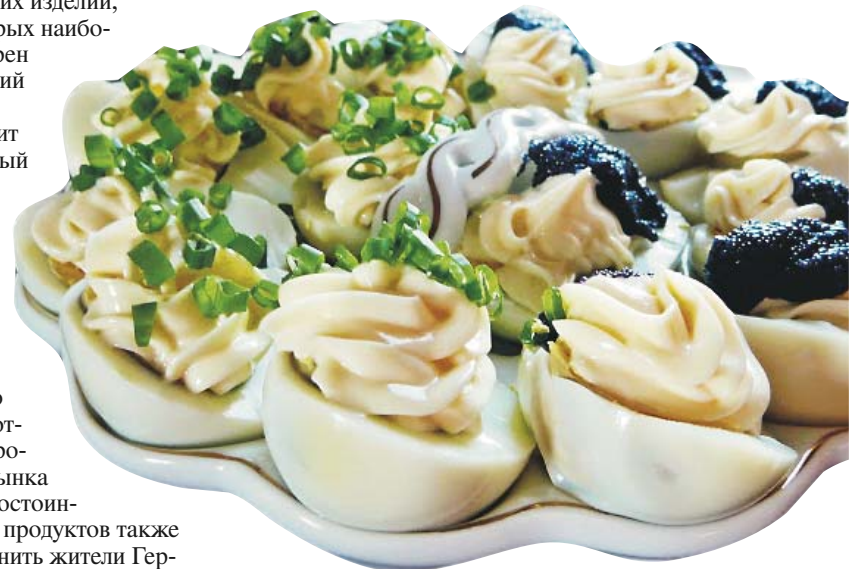
Производственно-Торговый кооператив «Майонезы», расположенный в г. Кентшин, славится своими давними традициями в пищевой отрасли. Предприятие было создано после окончания Второй мировой войны в бывшем цехе по обжариванию злакового кофе. Фирма находится в экологическом регионе Мазур, который отличается богатством сельскохозяйственного сырья отличного качества, предназначенного для пищевой промышленности. История города Кентшин насчитывает более 650 лет, здесь сосуществуют и переплетаются традиции разных народов и культур. Продукты нашей фирмы производятся по домашним рецептам наших мам и бабушек.

Именно в Кентшине в 1962 г. появился самый главный продукт фирмы — Кентшинский майонез. Наша фабрика вошла в четверку польских предприятий, занимающихся производством майонеза в промышленном масштабе. Данное направление стало очень успешным. Продукт быстро начал завоевывать популярность среди клиентов, и уже более 50 лет мы производим его, не добавляя консервантов и искусственных добавок, по традиционному неизменному рецепту. Наша фирма специализируется на производстве майонеза, мы используем соответствующие рецепты, технологию и новейшее производственное оборудование. Производство осуществляется в современном цехе, построенном в 2005 г., который отвечает всем требованиям, предъявляемым предприятиям такого типа. До конца текущего года мы планируем внедрить стандарт BRC. На основе Кентшинского майонеза появилось много других видов соусов, таких

как Салатный майонез, легкий, с хреном, чесночный, а также майонез для декорации блюд. Мы являемся чуть ли не единственным производителем майонеза с добавлением амарантового масла, которое считается продуктом гурманов и ценителей новых вкусов. Мы также производим горчицу и соусы для рынка B2B & HoReCa. В нашем ассортименте имеются концентраты кондитерских изделий, среди которых наиболее популярен Кентшинский пряник. Фирма носит региональный характер. Наш основной рынок — это северо-восточная часть Польши, но благодаря открытию европейского рынка вкусовые достоинства наших продуктов также смогли оценить жители Гер-

мании, Бельгии, Великобритании, США и Канады. Мы сотрудничаем с зарубежными торговыми сетями, функционирующими на нашем рынке, такими как Makro (Макро), Eurocash (Еврокеш), Carrefour (Карфур), Kaufland (Кауфланд), Tesco (Теско), Real (Риал), Intermarche (Интермарше) и Leclerc (Леклерк). Мы также сотрудничаем с оптовыми фирмами, которые поставляют товар в продуктовые магазины. На протяжении нескольких лет мы инвестируем в рынок B2B & HoReCa, поэтому появилась марка GUSTUS Hogeca. Под данным названием скрывается серия продуктов, производимых для пищевой промышленности. Наши соусы прекрасно подходят для продуктов, созданных на основе

салатов, рыбы, мяса и копченостей, они используются в гастрономии (в ресторанах, закусочных) для декорации блюд, бутербродов, закусок, а также в качестве основы для дипов и соусов. Благодаря растущим разнообразным потребностям рынка наш ассортимент становится более богатым, появляются новые рецепты и вкусы. Приглашаем к сотрудничеству деловых партнеров, которым можем предложить наши продукты или продукты, произведенные под заказ. Мы обладаем большим опытом и знаниями, а также технологическими возможностями для того, чтобы производить собственные марки на розничный рынок, для гастрономии и пищевой промышленности.



REKLAMA/РЕКЛАМА

Przysоединяйся к нам на Фейсбук **Facebook**
facebook.com/majonez.ketrzynski

50 лет
на рынке

Оригинальный Мазурский вкус

www.majonezy-ketrzyn.pl

«Малое приграничное передвижение после года функционирования — ожидания и достижения»



Продолжается реализация проекта в рамках поддержки общественного и муниципального участия в польской внешней политике, на осуществление которого Самоуправление Варминско-Мазурского воеводства получило помощь в размере 40 тысяч злотых.

26-27 сентября 2013 года в Калининградской обла-

сти по инициативе Самоуправления воеводства состоялся студийный визит представителей двадцати некоммерческих организаций Вармии и Мазур. На встрече речь шла, в частности, о положительных факторах для развития трансграничных связей, вытекающих из введения малого приграничного передвижения (МПП).

МПП — шанс успешного развития муниципальных связей

Введение МПП положило начало официальному сотрудничеству между Комиссией по международному сотрудничеству Сеймика Варминско-Мазурского воеводства с российским Комитетом по международным отношениям, обороне и безопасности Калининградской областной Думы. 27-28 сентября 2013 года в г.



Безеды и Галины состоялось очередное заседание, на котором совместно с пограничными и таможенными службами обсуждался опыт работы МПД, а также говорилось о необходимости создания водных погранпереходов.

Конференция «Малое приграничное передвижение в теории и на практике» 21-22 октября в г. Миколайки состоится конфе-

ренция, подытоживающая проект. Во время двухдневной встречи участники смогут познакомиться с предложениями, разработанными во время реализации проекта, а также обменяться мнениями с политиками, представителями государственной администрации, муниципальных властей, научных и некоммерческих организаций польских и

российских регионов, охваченных МПП. Ведущими темами встречи будет региональное развитие и трансграничное сотрудничество.

«Малое приграничное движение после года функционирования — ожидания и достижения». Финансирование проекта осуществляется за счет средств Министерства иностранных дел РП.



Малое движение может быть больше?

Люди знакомятся, расширяют контакты, обмениваются опытом, что в дальнейшем перерастает в сотрудничество, — о пользе малого приграничного передвижения говорит Яцек Протас, маршал Варминско-Мазурского воеводства.

Господин маршал, прошли два больших мероприятия: XIII сплав на байдарках по реке Лына — Лава и XII велопробег Кентшин-Правдинск, организованные в поддержку упрощенного пересечения границы с Калининградской областью. Малое приграничное передвижение уже действует. Мероприятия закончатся?

— Малое приграничное передвижение — это, конечно, была наша идея во время организации ежегодных подобных мероприятий, но не единственная. Стоит отметить активное участие людей, самоуправления, сотрудников администрации приграничных регионов, находящихся по обеим сторонам польско-российской границы. Они посвящали свое время и силы, чтобы данные мероприятия состоялись. В одном только байдарочном сплаве ежегодно принимают участие более сто человек, а мы на протяжении трех лет приглашаем на сплавы польскую и российскую молодежь. Люди знакомятся, расширяют контакты, обме-

ниваются опытом, что в дальнейшем перерастает в сотрудничество.

А как Вы оцениваете данное сотрудничество? Календарь мероприятий при участии Варминско-Мазурского воеводства и Калининградской области очень насыщен.

— Самоуправление организует крупные проекты, конференции, симпозиумы на темы, интересующие обе стороны, такие как экология, туризм, экономический обмен, шансы и угрозы, вытекающие из упрощенного пересечения границы. А также Дни Калининградской области на Вармии и Мазурах, соответственно наши праздники, организованные в области, т.е. циклические мероприятия, устраиваемые для жителей двух регионов. Ежегодно мы организационно и финансово поддерживаем молодежный, культурный и спортивный обмен. Кроме того многие города и гмины Вармии и Мазур уже нашли своих партнеров в Калининградской области и установили собственные связи. Сотрудничают школы, больницы, спортклубы и неко-

мерческие организации. Растет количество неофициальных контактов.

Вы считаете, что эти контакты стали более интенсивными в режиме упрощенного пересечения границы?

— Да, в этом заключалась цель. Предполагалось, что это повлияет на развитие коммерческих связей, укрепление отношений жителей приграничных зон, а также на развитие туризма. Однако территории, не входящие в зону МПП, например, Оструда, организатор больших выставок, тоже хотят быть в зоне.

— Воеводское самоуправление изначально придерживалось мнения, что зона МПП должна охватывать весь регион. Подходит к концу год со дня введения упрощений, думаю, что к теме расширения зоны вернемся во время подведения итогов первой годовщины со дня действия договора. По всей видимости, здесь будет возможность поговорить на тему пересечения водных границ, а это нас очень интересует в связи с ростом популярности яхтингового туризма.



Vitalis — отдых в хорошем вкусе



Агротуристическое хозяйство «Vitalis» (Виталис) — место, которое стоит посетить каждому любителю осеннего спокойствия и приятных вкусовых ощущений. Будете довольны, поскольку владелец усадьбы Тадеуш Кава является председателем Региональной хозяйственной палаты натуральных и традиционных продуктов г. Ольштыны.

Что следует знать об усадьбе «Vitalis»? Расположена она в самом сердце ландшафтного парка Эльблонгской возвышенности. Эти места славятся безукоризненно чистым воздухом, красотой пейзажей, украшенных памятниками старины, буйными лесами и редкими видами животных.

Туристы могут провести свое время отдыха в усадьбе, изучая окрестности, занимаясь любимым видом спорта на лоне природы, а также приобщаясь к сельскому труду. Главным достоинством хозяйства является разведение редких пород: Galloway (Галловей), Highlander (Хайлендер) и Aubrac (Обрак). Говядина и телятина расходуется на собственные нужды.

Хозяева также выращивают лошадей шtumской породы (для перевозки в бричке, конном трамвае, санях), великопольской породы (под седло), тракенов и пони. Во время пребывания в усадьбе можно наесться вдоволь свежих сыров, яиц, попить козьего и коровьего молока, потому что в хозяйстве разводят овцы, козы, кролики, куры и коровы. В мире животных усадьбы «Vitalis» проживают еще ламы и олени.



АГРОТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО И ФЕРМЕРСКОЕ ХОЗЯЙСТВО „VITALIS”

Zastawno 37, 14-420 Młynary

EKO-FARMA VITALIS AGROTURYSTYKA

Najlepszy Produkt i Usługa Warmii i Mazur - Edycja 2011

Elblaski

Предлагаем:

- Комфортабельные номера
- Вкусная кухня из продуктов фермерского хозяйства

Организуем:

- Проведение праздничных встреч, корпоративов, конференций (до 300 человек)
- Для граждан России — 10% скидка на проживание
- Для организованных групп — специальные предложения

Map showing the location of Vitalis near Elbląg, Młynary, and Zastawno.

Tadeusz Kawa
Zastawno 37
14-420 Młynary
tel. +48 55 221 45 19
fax +48 55 221 45 40
kom. +48 608 20 52 20 - Agnieszka
kom. +48 609 78 17 56 - Tadeusz
e-mail: agroturystyka@vitalis.elblag.pl
www.vitalis.elblag.pl

REKLAMA/РЕКЛАМА

Говядина в Системе QMP

Sfinansowane z Funduszu Promocji Mięsa Wołowego

Polskie
Zrzeszenie
Producentów
Bydła Mięsnego

SYSTEM QMP

Система Quality Meat Program — QMP первая в Польше общедоступная система сертификации гарантированного качества говядины, разработанная и внедренная организацией сельхозпроизводителей.

Система QMP была разработана Польским объединением производителей мясного скота, признана Еврокомиссией и Министром сельского хозяйства и развития деревни. В системе QMP принимают участие фермеры — производители мясного скота, группы производителей убойного скота и говядины, предприятия по убою и первичной обработке мяса, а также другие участники дистрибуции говядины сертифицированного качества.

Система гарантирует производство говядины, отвечающей запросам и ожиданиям потребителей, а также делает возможным увеличение стоимости в розничной торговле. Производители скота представляют собой основу цепи поставок говядины на отечественный и зарубежный рынки. Среди польских фермерских хозяйств уже несколько десятков сертифицированы в системе QMP а привлекательность системы подтверждает рост числа участников.

Продвижение говядины QMP

Начиная с сентября 2012 г. Польское объединение производителей мясного скота проводит информационную кампанию, финансируемую из средств Европейского Союза, Республики Польша и Фонда продвижения говядины: «QMP — всегда хорошая говядина». Цель — распространить информацию о Системе QMP и о сертифицированной говядине, произведенной согласно системе.

В рамках польской кампании проходят:

- информационные и промо-акции, дегустация говядины QMP в сети магазинов MAKRO (Макро)

- кулинарные демонстрации и воркшопы
- конференции и брифинги
- дни говядины QMP в некоторых городах Польши
- большой кулинарный конкурс на звание «Мастера говядины QMP»
- выставки животных: Общепольская и региональная

Стабильный партнер

Польское объединение производителей мясного скота было создано в 2005 году и является отраслевой сельскохозяйственной организацией, объединяющей фермеров, которые разводят мясной скот, выращивают коров-кормилиц. В организацию входят также люди, непосредственно связанные с сельским хозяйством и заинтересованные в разведении мясного скота.

Польское объединение производителей мясного скота стало первой польской организацией, которая подготовила стратегию развития отрасли производства говядины на 2007-2013 годы и создала первую качественную программу производства говядины «EUROSTEK 2012» (ЕВРОСТЕК 2012). Объединение является также первой отраслевой организацией, которая разработала первую польскую систему качества производства говядины QMP.

Всех заинтересованных в говядине, произведенной в системе качества QMP приглашаем связаться с Польским объединением производителей мясного скота. Мы всегда открыты для сотрудничества!

Polskie
Zrzeszenie
Producentów
Bydła Mięsnego

Польское объединение производителей мясного скота
00-380 Варшава, ул. Кручковского 3
тел.: +48(22) 622 09 87, факс: +48 22 622 04 12
biuro@pzpbm.pl, www.pzpbm.pl

Улитки — символ роскоши

Фирма «Snails Garden» (Снейлс Гаден) из не приметной маленькой фермы по выращиванию улиток за 10 лет превратилась в крупное европейское предприятие. Ферма, расположенная в экологически чистом регионе Вармии и Мазур, является не только главным экспортером африканских улиток, но также первым предприятием в Польше, которое производит кремы на основе улиточной слизи, различные продукты из улиток и икру. Кроме того фирма организует встречи по обмену опытом для молодых фермеров.

Гжегож Скальмовски — владелец фирмы, лауреат конкурса «Микропредприниматель 2009 года», а также автор книги «Разведение и выращивание улиток» на первое место ставит не прерывающееся развитие и качество. Его девиз: «Самое главное — не останавливаться». Владелец совместно со своим коллективом принимает участие в каждом этапе деятельности, в результате чего на косметическом и продовольственном рынках появились уникальные продукты. Благодаря своей эффективности большую популярность завоевывают кремы «Snails Garden», которые пред-

значены для людей, страдающих различными кожными проблемами, начиная от угревой сыпи и морщин и заканчивая ожогами и шрамами.

— Улиточная слизь, содержащаяся в наших кремах, не является экстрактом, она чиста и натуральна на 100%, без каких-либо добавок. Мы изо дня в день работаем о ее качестве, — говорит Мариоля Пилат, президент компании «Snails Garden»

Фирма также производит консервы из мяса улитки в собственном соку или в овощном бульоне. Отмечается увеличение объема продаж подобных продуктов, поскольку растет число людей, предпочитающих кулинарные

эксперименты в поисках новых вкусовых ощущений и полезных рецептов. Чтобы как можно лучше донести информацию до потребителя, в июне текущего года фирма организовала первый День Улитки, во время которого гости могли бесплатно дегустировать разные блюда из улиток.

— Мы не ожидали такого количества гостей. Для нас это был знак, что стоит организовать подобные мероприятия каждый год, — добавляет Гжегож Скальмовски.

e-mail:
skalmowski@snailsgarden.com
Тел.: +48 698 388 531,
+48 660 512 199

159713oxbs-a

Ślimaki symbolem luksusu



wraz ze swoim zespołem, w pełni angażuje się w każdy etap działalności,

dzięki czemu powstały unikatowe produkty na rynku kosmetycznym i żywnościowym. Kremy Snails Garden stają się coraz bardziej popularne ze względu na swoją skuteczność. Dotychczas pomogły one wielu osobom z różnymi problemami skórnymi, zaczynając od trądziku, kończąc na zmarszczkach, oparzeniach czy bliznach.

— Służ ze ślimaka, występujący w naszych kremach, nie jest żadnym ekstraktem, jest czysty, w 100% naturalny, bez żadnych dodatków. Codziennie dbamy o jego najwyższą jakość — mówi Mariola Pilał, prezes Snails Garden. Firma może pochwalić się także produkcją konserw ze ślimakami w sosie własnym lub w bulionie warzywnym. Dzięki wzrastającej sprzedaży tych produktów można zauważyć, że coraz więcej osób eksperymentuje w kuchni, szukając nowych doznań kulinarnych i przepisów, które są jednocześnie zdrowe i smaczne. Aby jeszcze bardziej dotrzeć do świadomości konsumentów, w czerwcu tego roku

firma zorganizowała u siebie pierwszy Dzień Ślimaka, podczas którego goście mogli za darmo degustować różne potrawy ze ślimaków.

— Nie spodziewaliśmy się aż tak dużej frekwencji. Jest to dla nas sygnał, że warto organizować taką imprezę co roku — dodaje Grzegorz Skalmowski.

e-mail:
skalmowski@snailsgarden.com

Tel. +48 698 388 531
+48 660 512 199

REKLAMA/РЕКЛАМА

165513oxwe-a -C

Wizyta na Mazurach i świat wygląda inaczej

Приезжайте на Мазуры — и мир заиграет новыми красками!

Warmia i Mazury to miejsce, w którym wiele polskich gwiazd ładuje baterie. Jedni korzystają z naszych spa, inni budują domy, bo po jednej wizycie na Warmii i Mazurach chce się tu wracać stale.

Вармия и Мазуры является источником жизненной энергии для многих польских звезд. Одни посещают наши SPA-центры, другие строят дома, ведь побывав на Вармии и Мазурах всего раз, хочется возвращаться сюда вновь и вновь.

Sonia Bohosiewicz, aktorka

— Mazury są doskonałe w swojej urodzie. Gdy się tutaj przyjeżdża, czas zaczyna inaczej płynąć. Docenia się przyrodę i przypomina, że obcowanie z naturą może dawać dużo rozkoszy. Wydaje mi się, że to piękno, które tutaj jest, a które tak trudno znaleźć w kilku parkach w Warszawie, powoduje, że ludzie inaczej patrzą na świat. Widzę sama po sobie, że myślę zupełnie inaczej — jestem bardziej odpężona, mniej zawistna. Takich też ludzi spotykam na Mazurach. Jeśli więc ktoś pyta mnie, gdzie można odetchnąć, zawsze polecam jeziora. Wiem, że tu też się świetnie mieszka, więc polecam też Mazury do zamieszkania. Tu dobrze czuje się też mój synek Teodor. Dlatego, jeśli ktoś pyta mnie, gdzie można pojechać z dzieckiem, aby pokazać mu kawałek Polski, też go tutaj kieruję. O każdej porze roku. Zimą, na przykład, można wszystko robić na Mazurach! Mam wymieniać? Zaczę od nart, a skończę na sankach. Uwielbiam kuligi, które odbywają się zawsze w magicznych miejscach. Czapy śniegu, które gromadzą się na choinkach, są po prostu przecudne. Pamiętam jeden weekend, jaki miał miejsce jakiś czas temu. Z mężem mieliśmy niewiele wolnego czasu, ale chcieliśmy gdzieś uciec na parę chwil, aby odpocząć. Przyjechaliśmy więc na Mazury na wariackich papierach, bo zaraz musieliśmy wracać. Warunki pogodowe trochę nas przerażały, bo padał śnieg i było ślisko, ale kiedy rano się obudziliśmy, wiedzieliśmy, że to będzie piękny weekend.



Świeciło słońce, śnieg niesamowicie skrzył się od promieni, a dachy były pokryte śniegiem jak grubą kołdrą. Warto tu przyjechać, aby popatrzeć na takie cuda chociażby przez chwilę. Bo Warmia i Mazury to nie tylko propozycja na lato. Tu jest cudownie przez cały rok. Ja to wiem, bo mimo iż pochodzę z Cieszyna, to jednak czuję się tu jak u siebie.

Соня Бохосевич, актриса

— Mazury niezwykle piękne. Kiedy tutaj przyjeżdżasz, czas płynie inaczej. Tutaj doceniasz przyrodę, wspominasz o tym, że spotkanie z nią może przynieść ogromną przyjemność. Mi się wydaje, że dzięki piękności tych miejsc, które tak trudno zobaczyć w warszawskich parkach, ludzie inaczej patrzą na świat. Tutaj spotykam takich ludzi, którzy inaczej myślą — jestem bardziej odpężona, mniej zawistna. Takich też ludzi spotykam na Mazurach. Jeśli więc ktoś pyta mnie, gdzie można odetchnąć, zawsze polecam jeziora. Wiem, że tu też się świetnie mieszka, więc polecam też Mazury do zamieszkania. Tu dobrze czuje się też mój synek Teodor. Dlatego, jeśli ktoś pyta mnie, gdzie można pojechać z dzieckiem, aby pokazać mu kawałek Polski, też go tutaj kieruję. O każdej porze roku. Zimą, na przykład, można wszystko robić na Mazurach! Mam wymieniać? Zaczę od nart, a skończę na sankach. Uwielbiam kuligi, które odbywają się zawsze w magicznych miejscach. Czapy śniegu, które gromadzą się na choinkach, są po prostu przecudne. Pamiętam jeden weekend, jaki miał miejsce jakiś czas temu. Z mężem mieliśmy niewiele wolnego czasu, ale chcieliśmy gdzieś uciec na parę chwil, aby odpocząć. Przyjechaliśmy więc na Mazury na wariackich papierach, bo zaraz musieliśmy wracać. Warunki pogodowe trochę nas przerażały, bo padał śnieg i było ślisko, ale kiedy rano się obudziliśmy, wiedzieliśmy, że to będzie piękny weekend.

Kora, wokalistka Maanam

— Przyjeżdżam na Warmię od trzynastego roku życia. Pobyt tutaj to coś więcej dla mnie niż tylko przyroda. Olsztyn jest dla mnie miastem szczególnym. Ja się tu bardzo dobrze czuję. Mam tutaj znajomych autochtonów i moją siostrę, która — tak jak ja — jest z urodzenia krakowianką. Mój kilkumiesięczny pobyt w roku na Warmii — i co roku — to ważna część mojego życia. To nie tylko pływanie w jeziorze i leżenie na tarasie. To po prostu odpoczynek.



Kora, wokalistka grupy «Maanam»

— Я езжу на Вармию с тринадцати лет. Здешние окрестности для меня — это нечто большее, чем только природа. Олштын — особый город. Мне очень хорошо здесь. У меня есть знакомые — местные жители, да и сестра, которая — как и я — уроженка Кракова. Несколько месяцев в год, проведенные на Вармии — важная часть моей жизни. Это не только плавание на озере и релаксация на террасе, это истинный отдых.

Olga Lipińska, reżyser i satyryk

— Mazury to moja ojczyzna! Byłam wszędzie — m.in. nawet na Copacabanie, więc znam świat. I Mazury wygrywają z każdym jego zakątkiem. Szkoda mi czasu jechać do Grecji, Tunezji i diabli wiedzą dokąd. Mnie to nie interesuje. Mazury mają piękną, soczystą zieleń, lasy, jeziora. Przyjechałam tu, jak miałam osiemnaście lat, więc ponad czterdzieści lat temu. Przybiliśmy tu grupą — teatrykiem studenckim. Ale tak właściwie przywiózł nas pisarz Igor Newerly — jego syn jest naszym kolegą. Wpadłam w ten klimat. Zachwycili mnie też Mazurzy, którzy byli niezwykle serdeczni i gościnni. Przecież my kiedyś nie mieliśmy pieniędzy. Braliśmy ze sobą pięćset złotych i przez dwa miesiące dawaliśmy sobie radę. Dostawaliśmy często za darmo mleko, jajka i świeżo zrobione masło.

Ольга Липинска, режиссер и сатирик



— Мазуры — это моя родина! Я была всюду — даже на Копакабана, поэтому знаю мир. И Мазуры выигрывают у любого его уголка. Мне жаль времени на поездки в Грецию, Тунис и в другие места. Меня этим не соблазнишь. Мазуры — это живописная сочная зелень, леса, озера. Я приехала сюда, когда мне было восемнадцать лет, то есть более сорока лет назад. Мы были здесь со студенческим театральным кружком. Нас привез писатель Игорь Неверли, его сын — наш друг. Я почувствовала атмосферу. Меня восхитили местные жители, они были так приветливы и гостеприимны. Ведь у нас когда-то не было денег, мы брали с собой пятьсот злотых и два месяца нормально существовали. Часто нам давали бесплатно молоко, яйца и свежее масло.

Jolanta Kwaśniewska, była pierwsza dama

— Do Idzbarka przyjeżdżamy już od siedmiu lat. Jest nam tu naprawdę dobrze. Z tą częścią Mazur związaliśmy się już na dobre. Kupiliśmy tu ziemię i budujemy dom. Zbieram tu grzyby, spaceruję z psem. W tym roku były tak fantastyczne grzyby, że nazbierałam całe mnóstwo prawdziwków, podgrzybków, osaków... w związku z tym mam je uduszone z cebulką, zamrożone, tak że z przyjemnością będę nimi częstowała naszych gości. Mamy też tutaj możliwość zjedzenia dobrej ryby, bo wiele osób ma zrobione małe stawiki i zarybia te stawiki, także kupujemy też i świeżą rybę. Mazury to unikatowe miejsce. Gdy rano wstaję i widzę, jak bociek człapie na łące, za chwilę widzimy i żurawie, i czaple, i sarny, które się tutaj wypasają, bo jak wcześniej wychodzimy, o siódmej, to jest takiej przyrody sporo; Drwęca nieuregulowana, miejsce, gdzie są i szuwały, i nenufary... Piękne miejsce.

Иоланта Квасьневска, экс-первая леди

— В Идзбарк мы приезжаем вот уже семь лет подряд. Нам здесь действительно очень хорошо. С этой частью Мазур мы крепко связаны: приобрели землю и строим дом. Я собираю

грибы, хожу на прогулки с собакой. В этом году было столько грибов! Я собрала множество боровиков, польских грибов, подосиновиков... поэтому у меня теперь они тушеные с лучком, замороженные, и я с удовольствием буду угощать ими наших гостей. У нас тут прекрасная возможность полакомиться хорошей рыбой, поскольку у многих жителей свои небольшие пруды с рыбой, поэтому мы покупаем свежую рыбу. Мазуры — это уникальное место. Когда я встаю утром и вижу, как аист ходит по луку, потом появляются журавли, цапли, лани — они здесь пасутся — мы выходим в семь утра — вокруг сплошная природа; на реке Дрвенца — камыши, кувшинки... Красивые места.



REKLAMA/РЕКЛАМА

В Калининграде открылся офис Варминско-Мазурской специальной экономической зоны

На грани польского и российского бизнеса

Анализ рынка, консалтинг, налаживание связей между компаниями и экономическое продвижение региона — это лишь некоторые цели работающего в Калининграде уже на протяжении недели офиса Варминско-Мазурской специальной экономической зоны АО. В офисе появились уже первые российские предприниматели, которые планируют осуществлять инвестиции в нашем регионе.

Представительство Варминско-Мазурской специальной экономической зоны является первым учреждением такого рода, открытым в Калининграде.

— Мы хотим расширить бизнес-контакты Варминско-Мазурских предпринимателей с бизнесменами Калининградской области, да и всей России, — сообщил Ежи Троянчук, сотрудник офиса в Калининграде. — Это шанс привлечь в наш регион калининградский капитал. Российский предприниматель, который захочет вести свой

бизнес на Вармии и Мазурах, получит здесь профессиональную помощь, совет и предложение зоны. Польские предприниматели познакомятся со спецификой российского рынка и правилами ведения экономической деятельности в Калининградской области.

Офис находится в современном Бизнес-центре «Морской» в самом центре Калининграда, здесь уже появились первые предприниматели, в частности, топливного сектора.

— Цены на топливо достаточно выгодны для польской стороны,

так что мы ожидаем успешного сотрудничества с дистрибьюторами польских приграничных регионов, — говорит Ежи Троянчук.

Открытие представительства Специальной экономической зоны в Калининграде было возможно благодаря реализации проекта, финансируемого в рамках программы — Человеческий капитал «Разработка и распространение инновационных инструментов предоставления комплексных консалтинговых услуг». Проект реализуется совместно с Варминско-

Мазурским Агентством Регионального Развития АО г. Ольштына и Ольштынской высшей школой информатики и управления им. Профессора Т. Котарбинского.

— Офис, созданный в рамках этого проекта, является результатом уже сложившегося сотрудничества и ответом на растущие потребности польских и российских предпринимателей, — рассказывает советник. — Примером может послужить встреча с представителем компании «Росс импорт», заинтересованной в оптовых покупках строительных материалов и сборных элементов для производства мебели. Мы считаем на то, что благодаря нашим действиям, компании, принимающие участие в проекте найдут надежных деловых партнеров, что в итоге окажет



Офис Специальной экономической зоны находится в Бизнес-центре «Морской» по адресу: Калининград, ул. Театральная 35.

положительное влияние на расширение их сферы деятельности и экспансию на восточные рынки. Наряду с заинтересованностью со стороны строительной отрасли ожидается интерес со стороны пищевой промышленности.

— Речь не идет об инвестициях в производство, а о развитии экспорта продуктов питания на территорию Калининградской области, — сообщает Троянчук. — Таким образом, увеличится объем продаж местных производителей, что приведет к росту прибыли и занятости.



PETRO-BOX®

PETROBOX — безопасное и экономичное использование топлива

В ответ на растущий спрос на топливном рынке фирма PETROBOX (Петробокс) стала производить плоскостенные ёмкости, предназначенных для хранения и внутренней дистрибуции жидких видов топлива.

Клиенты по достоинству оценили формы и эстетические преимущества емкостей, а также возможность выбора цвета, размещения рекламы на стенах емкости. К услугам наших клиентов весьма разнообразный ассортимент. Стандартно производим баки объемом от 1 до 23 кубометров, а также реализуем инди-

видуальные заказы нетипичных размеров до 100 кубометров, отвечающие конкретным требованиям клиентов.

В связи с разнородностью состава складываемого материала выделяются две основные серии емкостей: серия YELLOWBOX, предназначенная для хранения дизельного топлива, и серия BLUEBOX для хранения AdBlue. Существует также категория PREMIUM, к которой относятся устройства обеих серий, оборудованные топливораздаточными колонками (например, Адаст).

Простая форма емкостей позволяет соединять их между собой и создавать ком-

бинированный контейнер, т.е. устройство, состоящее из двух и более отдельных внутренних баков, облицованное наружным кожухом. В отдельных внутренних баках могут храниться разные виды жидкости (дизельное топливо, AdBlue, стеклоочиститель).

Приоритет фирмы PETROBOX — высокое качество продукта, гарантирующее максимальную безопасность предлагаемых продуктов. Главными покупателями контейнеров являются польские компа-

нии.

Фирма успешно сотрудничает также с зарубежными клиентами из России, Украины, Белоруссии, Румынии, Чехии и Великобритании.

Основываясь на используемых ныне технологиях и совершенству настоящие продукты, в скором будущем фирма планирует внедрить в производство новые устройства.



PETROBOX Александра Крезымон
10-429 Ольштын, ул. Цементова 3Б

тел./факс: + 48 89 534 05 00
инфолиния: + 48 801 011 761
www.petro-box.pl, petro-box@petro-box.pl

163513oxbs-A -S



На первом месте качество и удовлетворенность клиентов

Действующий на протяжении 22 лет завод «Агромаш» с самого начала своего функционирования связан с производством сельскохозяйственной техники. Предприятие предлагает фронтальные погрузчики грузоподъемностью 800-1650 кг, с высотой подъема от 3 до 4 м, предназначенные для работы со всеми видами тракторов и служащие для быстрого и удобного выполнения погрузо-разгрузочных работ в сельском хозяйстве.

«Агромаш» производит технику, служащую для погрузки, разгрузки и транспортировки навоза, сыпучих материалов, пропашных культур, силоса, рулонов соломы, поддонов, а также для сбора навоза и снега. Фронтальные погрузчики, произведенные на предприятии «Агромаш», уже многие годы пользуются большой популярностью и имеют высокую оценку среди специалистов сельскохозяйственной отрасли.

Современные технические решения завода, такие как гидроаккумуляторы для подавления вибрации, система автоматической установки рабочих элементов, возможность подключения погрузчика к гидравлической системе трактора, благодаря чему гидравлические соединения сзади трактора остаются

свободными, а также система быстрого подключения, позволяющая быстро отключить машину от трактора - все это весьма положительно влияет на эффективность работы погрузчика и очень ценится клиентами.

Неоспоримые преимущества и безопасность в эксплуатации фронтальных погрузчиков многократно отмечались и даже награждались, в частности, золотой медалью на XVII Международной выставке сельскохозяйственной техники AGROTECH 2011 г. Кельце. В 2012 году на XVIII Международной выставке AGROTECH погрузчики были удостоены звания «Сельскохозяйственная машина года 2012», а также звания «Качество Года 2012» в номинации «Продукт года» в конкурсе, оценивающим качество.



В текущем году завод «Агромаш» будет бороться за звание «Качество года 2013» и за специальную награду «Качество года – Бронза».

В ассортименте Металлозавода «АГРОМАШ» также представлены фронтальные бульдозеры, вертикальные для газонов, возделывающие агрегаты, дисковые бороны, устройства для чистки копыт скота, задние снегособиратели (риджеры).

Благодаря сотрудничеству с зарубежными клиентами технику завода «АГРОМАШ» можно купить на Украине, в Литве, Словакии, Германии, Румынии и в скандинавских странах.

Высокое качество выпускаемой техники обеспечивает наш многолетний опыт, квалифицированный персонал и введенная в 2007 году система контроля качества ISO.

158813oxbs-a -K



Приглашаем к сотрудничеству!

Металлозавод «Агромаш»
11-700 Мронгово, Польша, ул. Любельска 42Б
тел./факс: +48 89 741 21 92
e-mail: agromasz@o2.pl, www.agromasz.com.pl



Smak i kolor zaklęty w jabłkach z Wyżyny Lubelskiej

Lubelszczyzna to kraina intrygująca ludzi od pokoleń. Bogactwo kulturowe, serdeczni ludzie i różnorodność krajobrazu. Żyzne gleby dorzecza Wisły oraz łagodny klimat Wyżyny Lubelskiej sprawiają, że jest to najlepsze miejsce do uprawy drzew owocowych.

Stąd właśnie wywodzi się „Józefów Sad”, czyli grupa producentów owoców z okolic Józefowa nad Wisłą. „Józefów Sad” Sp. z o.o. została założona w 2008 roku przez ośmiu sadowników, którzy poznali się w trakcie prowadzenia wieloletniej działalności produkcyjnej. Było to pierwsze przedsięwzięcie tego typu w regionie Opola Lubelskiego.

Miejsce idealne na sad

Obecnie grupa skupia 88 gospodarstw o łącznej powierzchni upraw sadowniczych 600 ha. Produkcja roczna wynosi ponad 15 tys. ton owoców, z czego ponad 90 proc. stanowią jabłka. W gospodarstwach produkuje się odmiany deserowe o pięknej barwie i smaku oraz odmiany z przeznaczeniem na przetwórstwo.

Produkowane przez „Józefów Sad” owoce posiadają certyfikat GLOBAL GAP, który jest niezależnym i dobrowolnym systemem zapewnienia bezpieczeństwa żywności dla pierwotnej produkcji rolnej.

Nawet w Mongolii

„Józefów Sad” przechowuje jabłka najpóźniej do maja, sortuje je według wagi, wielkości i wybarwienia. Przechowywane w profesjonalnej chłodni, sortowane, a potem odpowiednio pakowane owoce trafiają prosto z sadów do sklepów w Rosji, Białorusi i nawet do dalekiej Mongolii. Inni ważni klienci znajdują się w: Szwecji, Finlandii, Wielkiej Brytanii, Rumuni, na Węgrzech, w Chorwacji, Czechach i na Słowacji.

Producenci dokładają wszelkich starań, aby ich usługi były w pełni profesjonalne, a produkt mógł zadowolić najbardziej wymagających klientów. Pomaga im w tym szereg inwestycji, z których najważniejszą była budowa centrum logistyczno-magazynowego, wyposażonego w najnowocześniejszą sortownię do jabłek i 16 komór chłodniczych, które

umożliwiają przechowywanie 2,5 tys. ton jabłek w kontrolowanej atmosferze, temperaturze i wilgotności. Wszystko po to, żeby do klienta trafiły owoce o najwyższej jakości.

Oferta „Józefów Sad” obejmuje odmiany:

JABŁONIE – Early Geneva, Piros, Paulared, Summared, Jersey mac, Delikates, Celeste, Cortland, Lobo, Eliza, Gala Must, Szampion, Ligol, Golden

Delicious, Gloster, Jonagold, Jonagored, Jonaprince, Idared

GRUSZE – Konferencja, Lukaszówka, General

WIŚNIE – Łutówka, Kelleris, Lucyna

CZEREŚNIE – Burlat, Regina, Vega

ŚLIWKA – Węgierka, Amers, President

MALINY – Glen Ample, Laszka, Polka, Polana

RABARBAR, PORZECZKI CZARNE I CZERWONE, AGREST, ARONIA – odmiany przeznaczone do przetwórstwa.

Волшебство вкуса и цвета Люблинских яблок

Издавна Любелщина славится разнообразием своих пейзажей, богатством культурного наследия, а также добротой и душевностью жителей. Благодаря плодородию почвы и мягкому климату на Люблинской возвышенности созданы прекрасные условия для выращивания фруктовых деревьев.

Именно здесь, в гмине Юзефув-над-Вислой, в 2008 году было создано ООО «Józefów Sad» (Юзефов Сад), которое учредили восемь садоводов, сотрудничавшие друг с другом на протяжении многих лет. В регионе Ополе-Любельске это было первое предприятие такого типа.

Идеальное место под сад

В настоящее время Общество объединяет 88 хозяйств общей площадью порядка 600 гектаров. Объем годового производства составляет более 15 тысяч тонн плодов, из чего 90 процентов занимают яблоки. В хозяйствах выращиваются десертные сорта яблок, обладающие приятными вкусовыми и внешними качествами, а также сорта, предназначенные для переработки.

Наши фрукты отвечают требованиям сертификата GLOBAL GAP, который представляет независимую и добровольную систему безопасности пищевых продуктов для первичной сельскохозяйственной продукции.

Даже в Монголии

Продукты у нас хранятся максимум до мая в специальных условиях. Плоды сортируют по весу, размеру и цвету, а затем упаковывают соответствующим образом и отправляют непосредственно в магазины России, Белоруссии и даже в далекую

Монголию. Наши клиенты находятся также в Швеции, Финляндии, Великобритании, Румынии, Венгрии, Хорватии, Чехии и Словакии.

Мы стараемся приложить все усилия, чтобы наши услуги были максимально профессиональными, а продукты отвечали требованиям самых взыскательных клиентов. С этой целью нами было осуществлено несколько инвестиций, самой существенной из которых стало строительство логистико-складского центра, оснащенного современной сортирующей линией с шестнадцатью холодильными камерами, в которых можно хранить 2,5 тысячи тонн плодов в условиях контролируемой влажности и температуры. Мы создаем все условия, чтобы наши покупатели получали продукт высочайшего качества.

В нашем ассортименте представлены следующие сорта:

Яблони – Женева Эрли, Пирос, Пауларед, Саммаред, Жерси Мак, Деликатес, Целесте, Кортланд, Лобо, Элиза, Гала Маст, Шампион, Лигол, Голден Делишес, Глостер, Джонаголд, Джонагоред, Джонапринц, Айдаред.

Груши – Конференция, Лукасовка, Генерал.

Вишня – Лутовка, Келлерис, Люцина.

Черешня – Бурлат, Регина, Вега.

Слива – Венгерка, Америс, Президент.

Малина – Глен Емпл, Ляшка, Полька, Поляна.

Ревень, черная и красная смородина, крыжовник, черноплодная рябина – сорта предназначены для переработки.



„Józefów Sad” Sp. z o.o.
ul. Opolska 33G, 24-340 Józefów nad Wisłą
www.jozefowsad.pl
e-mail: biuro@jozefowsad.pl

Dział handlowy
+ 48 781 351 535, +48 783 784 715

Centrum logistyczno-magazynowe:
ul. Urzędowska 47;
24-340 Józefów nad Wisłą

ООО «Józefów Sad»
24-340 Юзефув-над-Вислой, ул. Опольска 33 Г
www.jozefowsad.pl
e-mail: biuro@jozefowsad.pl

Коммерческий отдел
+ 48 781 351 535, +48 783 784 715

Логистико-складский центр
24-340 Юзефув-над-Вислой,
ул. Ужэндowska 47



Инвестиции в автомобили с душой

Старинные и классические автомобили являются не только отрадой коллекционеров, но также инвесторов, которые рассчитывают на прибыль, несмотря на незавидную ситуацию на бирже. Все чаще, наряду с инвестициями в искусство и вино, авто выбирают в качестве достойного средства для увеличения капитала.

Во времена глобального кризиса большую популярность приобретают альтернативные формы приумножения капитала, в частности, эмоциональные капиталовложения, например, в раритетные автомобили. Европейский рынок классических авто оценивается почти в 20 миллиардов евро в год, он наиболее развит в странах Западной Европы, особенно в Великобритании и Германии.

Как вино

В число самых интересных для любителей и инвесторов входят такие марки автомобилей, как «Порше», «Феррари», «Роллс-Ройс», «Астон Мартин», «Бентли», БМВ, «Бугатти», «ягуар», «мерседес». Однако стоимость модели зависит не только от марки, но также от года продукции — и как в случае с вином — со временем цена возрастает. Очень ценятся машины, произведенные в довоенные и послевоенные годы, до 80-х годов минувшего столетия. Например, во время автошоу для коллекционеров и любителей старинных автомобилей Concours d'Elegance в Пеббл Бич, который славится презентацией настоящих жемчужин моторизации, самым красивым был признан французский автомобиль Voisin C25 Aerodyne 1934 года выпуска. Инвесторов также интересуют новые модели элитных машин из лимитированных серий, например «Энцо Феррари» или «Бугатти Вейрон».

В Польше не только «малюх»

На польском рынке раритетных авто преобладают машины отечественного производства: популярный «малюх», «Варшава» «Сирена». Далее по статистике зарегистрированных транспортных средств следуют немецкие и американские марки. Растет число коллекционеров и любителей автомобилей с душой, а также и количество инвесторов, которые в зависимости от модели и технического состояния на одной машине могут заработать несколько сот тысяч евро. Выше ценятся наиболее старые, редкие и хорошо отреставрированные модели. — Коллекционные автомобили — это интересная идея для альтернативного капиталовложения. Надо, однако, считаться с тем, что самые интересные модели стоят от 20 тысяч до нескольких миллионов евро. Стоит также учитывать низкую ликвидность коллекционных объектов: старинный автомобиль или инструмент не продается быстро, как акции, — говорит Мачей Косовски, представитель Ассоциации финансовых консультантов. — Не стоит забывать, что инвестиция в коллекционные модели, равно как и в искусство, требует изучения рынка и широких знаний. Чтобы заработать на капиталовложении, следует собрать всю информацию относительно данной модели, включая стоимость, которая часто зависит от многих факторов, таких как престиж марки, год производства, история транспортного средства, участие в гонках, а также мода и роль в поп-культуре.



REKLAMA/РЕКЛАМА

AUTORYZOWANY SERWIS OPLA

SERWIS TAŃSZY NIŻ PUPIL TWOJEJ ŻONY.

Niemiecka jakość serwisu. Polskie ceny.

www.opelservis.pl

Opel Serwis Wir leben Autos.

PROMOCJA SERWISOWA:

- Wymiana oleju syntetycznego Dexos2 z filtrem oleju tylko: 199 zł
- Komplet kół zimowych z wymianą już od: 1 699 zł

Oferta wymiany oleju dotyczy wszystkich modeli Opla. Podane rekomendowane ceny są cenami brutto i uwzględniają usługę wraz z oryginalnymi częściami marki Opel. Cena kompletu kół zimowych z wymianą dotyczy modelu Corsa. Oferta ograniczona w czasie.

serwis **Haller**

www.serwishaller.pl

82-300 Elbląg, ul. Rawska 2-4
tel. 552 328 028

AUTORIZOWANY SERWIS OPEL

SERWIS DZIEJWLE STOIMOSTI DOMASZNEGO PITOMCA TWOJEJ ŻENY

НЕМЕЦКОЕ КАЧЕСТВО СЕРВИСА. ПОЛЬСКИЕ ЦЕНЫ.

www.opelservis.pl

Opel Serwis Wir leben Autos.

Акция автосервиса:

- Замена синтетического масла DEXOS2 с фильтром всего лишь 2043 руб.
- Стоимость комплекта зимних колес с заменой уже от 17443 руб.

Предложение по замене масла касается всех моделей Opel. Данные цены включают в себя стоимость услуг и оригинальных запчастей марки Opel, а также являются ценами brutto. Цена комплекта зимних колес с заменой касается модели Opel Corsa. Данное предложение ограничено во времени.

serwis **Haller**

www.serwishaller.pl

82-300 Эльблонг, ул. Равска 2-4
тел. 552 328 028